

FIATA SDT Shippers Declaration for the Transport of Dangerous Goods - Feladói Nyilatkozat Veszélyes Áruk Fuvarozásához

Azon okmányok mellett, amelyeket a FIATA a szállítmányozási okmányok egységesítésére hozott létre, kidolgozott egy speciális nyomtatványt is, a Feladói Nyilatkozatot a Veszélyes Áruk Fuvarozásához (FIATA SDT).

Ha egy szállítmányozó foglalkozik veszélyes áruk továbbításával, részletes információra van szüksége az áru osztályozásáról:

- közúti fuvarozás esetén az ADR-nek megfelelően,
- vasúti fuvarozás esetén a RID-nek megfelelően,
- és tengeri fuvarozás esetén az IMDG/IMCO-nak megfelelően.

Az osztályozás az okmány hátoldalán található.

A FIATA SDT lehetővé teszi a szállítmányozó számára az áru azonosítását és a felelősség kérdésének tisztázását baleset vagy káresemény esetén.

Tehát nagyon fontos, hogy a FIATA SDT-t nem a szállítmányozó tölti ki. A FIATA SDT-t minden esetben a feladó tölti ki és írja alá, amelyet ezután ad át szállítmányozónak.

Shipper (Name & Address) / Chargeur (Nom & Adresse)		<div style="text-align: right;"> FIATA SDT No. _____ Country Code _____ SHIPPERS DECLARATION FOR THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS (approved by FIATA) </div>	
Consignee (Name & Address) / Destinataire (Nom & Adresse)		Forwarder / Transitaire Ref. no. _____	
In accordance with the European Agreement concerning the international carriage of Dangerous Goods by Road (ADR) with Annexes A+B of 30.9.1957, or the International Regulations concerning the Carriage of Dangerous Goods by Rail (RID) as Annex I of the International Convention concerning the Carriage of Goods by Rail (CIM) of 1.7.1977, or the International Convention for the Carriage of Dangerous Goods – of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 (or 1974) supplemented by the provision of the IMCO International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code, 1965 as amended, or national official regulations when applicable giving the precise listing of relevant ADR/RID Class, and/or IMDG/IMCO Class, and/or Marginal Reference No., the undersigned, as principal of the forwarder remits to him together with the order of shipment of Dangerous Goods the following information:		Conformément à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) et ses Annexes A+B du 30.9.1957 ou au Règlement international concernant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer (RID) et à l'Annexe I de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemin de fer (CIM) du 1.7.1977, ou conformément au Chapitre VII – Transport de marchandises dangereuses – de la Convention internationale pour la sécurité des vies en mer, 1960 (ou 1974) complétée par les dispositions du Code maritime international des marchandises dangereuses (IMDG) 1965, amendé, de l'OMI ou aux réglementations nationales officielles d'application devant la liste précise des classifications ADR/RID et/ou IMDG/OMI applicables, et/ou le No. de référence marginal, le soussigné, commettant du transitaire, lui remet en même temps que l'ordre d'expédition de marchandises dangereuses les renseignements suivants:	
Marks & Numbers, Number & Kind of Packages; Correct Technical Name of Substances, indicate ADR/RID Class, IMDG/IMCO Class, UN-No., Flashpoint (in °C). Marques et Numéros, Nombre et Nature des colis; dénomination technique appropriée des substances indiquer la Classe ADR/RID, Classe IMDG/IMCO, n° d'ordre UN, Point Éclair (en °C).		Gross Weight (kg) Poids brut (kg) Net quantity Quantité nette (when required) (s'il y a lieu)	
Characteristics: Special information is required for (a) dangerous goods in limited quantities, and (b) radioactive substances (class 7), in certain circumstances, (c) a weathering certificate, or (d) a Container/Trailer packing certificate is required.		Caractéristiques: Des renseignements supplémentaires sont nécessaires pour (a) des marchandises dangereuses en quantités limitées et (b) les substances radioactives (classe 7). Dans certains cas, (c) un certificat d'intempéries, ou (d) un certificat d'emballage pour conteneur/remorque est requis.	
ADR/RID and/or IMDG/IMCO Declaration The undersigned declares that goods to be shipped are authorized for transport by road according to ADR or by rail according to RID and/or transport by sea and that their nature, conditions, packing and labelling are in accordance with ADR/RID and/or IMDG/IMCO prescriptions. If several dangerous substances are packed together in a collective package or in a single container it is furthermore declared that the mixed packing is not prohibited (ADR/RID). Instructions in case of accidents <input type="checkbox"/> are joined <input type="checkbox"/> will be given The packages <input type="checkbox"/> have been labeled <input type="checkbox"/> are not labeled		Déclaration ADR/RID et/ou IMDG/OMI Le soussigné déclare que les marchandises à expédier sont admises au transport par route suivant l'ADR ou par fer suivant le RID et/ou par mer et que les conditions de leur nature, l'emballage et l'étiquetage sont en concordance avec les provisions de l'ADR/RID et/ou IMDG/OMI. Si plusieurs marchandises dangereuses sont emballées ensemble dans un colis collectif, ou dans un même conteneur, il est déclaré également que cela n'est pas prohibé (ADR/RID). Des consignes en prévision d'accidents <input type="checkbox"/> sont jointes <input type="checkbox"/> seront avisées Les colis <input type="checkbox"/> ont été étiquetés <input type="checkbox"/> n'ont pas été étiquetés	
Special remarks Remarques particulières		Place and date of issue Lieu et date d'émission	
		Shippers signature and stamp Scelu et signature du chargeur	

Text authorized by FIATA. Copyright FIATA / Zurich - Switzerland 5 97